L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 38, 30 septembre 2011

Dans nos pages cette semaine

Nouveau projet à la FFT

« Vers le pacifique »

Page 3

Katimavik ouvre ses portes

Comme une grande famille

Page 5

Un Twin Otter s'écrase dans le vieux Yellowknife

Les deux pilotes périssent

Page 8

Sur la rue en pleine heure de lunch, les enfants de la Garderie du centre ville de Yellowknife participent avec joie au défi de 15 minutes de lecture que leur à lancé le Conseil d'alphabétisation des TNO pour la semaine de l'Alphabétisation. (Photo : Maxence Jaillet)

Élections territoriales

Portrait de la campagne (Troisième partie)

Lundi prochain, les bureaux de scrutin ouvriront aux électeurs pour former la 17e Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest.

Charles-Antoine Bélair

Voici donc le troisième et dernier volet de notre série électorale, traçant le portrait de chaque circonscription.

Cette semaine, nous vous présentons les sept dernières circonscriptions des Territoires du Nord-Ouest.

Deh Cho

Dans Deh Cho, le député sortant Michael McLeod sera de nouveau dans la course afin d'obtenir un quatrième mandat de suite. En 2007, l'ancien maire du Deh Cho avait été élu par acclamation à l'Assemblée législative.

Cette année, il aura un opposant, Michael Nadli, un membre des Premières Nations dénées du Deh Cho. Il a aussi été un annonceur pour la radio de CBC.

Mackenzie Delta

La région du delta du Mackenzie verra un vent de changement lors de cette élection. Le député sortant David Krutko ne s'est pas présenté de nouveau, laissant le champ libre à pas moins de cinq nouveaux candidats.

Le premier est Frederick Blake Jr, ancien chef de Tsiigehtchic. L'homme de 34 ans croit que la priorité pour sa collectivité et celle du delta se situe dans l'éducation et la santé.

Un éducateur pour les adultes de Fort McPherson, Taig Connell, se présente aussi dans cette circonscription. Il voudrait être élu pour faire en sorte que les décisions prises à l'Assemblée soient éthiquement respectées.

La commissionnaire des Territoires du Nord-Ouest, Glenna Hansen, fera aussi partie de la course dans Mackenzie Delta.

Un autochtone, Eugene A. Pascal, est le quatrième candidat.

La dernière candidate de la circonscription est Mary Clark.

Nahendeh

Dans Nahendeh, le député sortant Kevin Menicoche se présentera de nouveau pour un troisième mandat.

Il a aussi été ministre des Transports lors de ses mandats, mais quelques controverses au sujet de la dévolution pourraient jouer contre lui lors des élections.

C'est justement sur ce sujet que son opposante, Bertha Norwegian, fait sa campagne. Elle veut ramener la discussion sur la table puisqu'elle croit que la situation importe beaucoup les gens de sa circonscription.

Monfwi

Un autre député sortant impliqué dans la controverse, justement autour de la dévolution, est Jackson Lafferty dans Monfwi. Il se présente aussi de nouveau dans sa circonscription.

Il a aussi été fortement critiqué pour sa décision par rapport à la chasse au caribou.

Son opposante, Berthe Rabesca Zoe,

Campagne
Suite en page 2

Campagne

Suite de la une

est très impliquée dans la communauté dans le domaine de l'éducation et avec le Tlicho Elders Advisory Group.

Nunakput

Nunakput verra son député sortant, Jackie Jacobson, se lancer de nouveau dans la course pour obtenir un deuxième mandat.

Il s'est retrouvé malgré lui à devoir régler le problème d'érosion et de ses dommages dans les collectivités en bordure de la mer de Beaufort.

Il devra se mesurer de nouveau à Eddie T. Dillon, qui s'était présenté lui aussi à l'élection de 2007.

Sahtu

Un autre scandale a éclaté depuis les dernières élections territoriales et impliquait le député du Sahtu, Norman Yakeleya.

L'actuel candidat dans sa circonscription a dû faire face à la justice pour une accusation d'agression sexuelle.

Même s'il a été reconnu non coupable, le procès a entrainé l'Assemblée législative à lui retirer son poste de ministre.

Le secrétaire des Dénés et Métis du Sahtu, Rocky E. Norwegian, pourrait profiter de l'atteinte à la réputation du député sortant pour lui ravir son poste.

Tu Nedhe

Les deux premiers volets de la série ont présenté chacun des trois candidats élus par acclamation.

Le troisième est Tom Beaulieu, qui a été seul à se présenter dans Tu Nedhe, comme Robert C. McLeod dans Inuvik Twin Lakes et Bob McLeod dans Yellowknife Sud.

Voilà ce qui conclut la dernière partie de cette série électorale. C'est maintenant le tour des électeurs de se faire entendre pour choisir qui va les représenter chez eux. Les bureaux de scrutin ouvriront leurs portes le lundi 3 octobre et resteront ouverts jusqu'à 20 h. Les résultats seront connus au courant de la soirée.

3e Pool de Hockey
AFCY-Aquilon
Radio Taïga

Le Pool AFCY-L'Aquilon Radio Taïga nous revient pour une 3e édition avec la formule qui avait connue tant de succès les deux premières années. Le mercredi 5 octobre 2011, nous vous invitons à venir dès 20 h au Mackenzie Lounge (5,25 $ la bière) pour venir choisir vos propres joueurs qui vous représenteront tout au cours de l'année.

Vous aurez à choisir 2 gardiens, 9 avants, 6 défenseurs et 2 substitues qui viendront remplacer vos joueurs blessés. Il faudra faire vite, car une fois choisit, le joueur ne sera plus disponible pour les autres participants. Les autres règlements seront expliqués la journée du repêchage et un frais de 22 $ sera demandé pour le Pool. Apporter votre bière et venir repêcher le bon joueur qui empêchera vos adversaires de gagner, mais surtout de VOUS faire gagner. Participer en grands nombres.

Changement de dernière minute : la rencontre sera au Mackenzie Lounge.

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Préparation de la relève à la CSF

À la suite au départ du directeur général, prévu pour le mois de décembre, le conseil d'administration a pris la décision de nommer Mme Marie Leblanc-Warick au poste de directrice générale par intérim.

Cette approche permet à la Commission scolaire de procéder à la sélection d'un(e) candidat(e), tout en garantissant la stabilité du système. Pour le moment, les administrateurs du bureau central s'affairent à établir un plan de transition.

Centre de la petite enfance à Inuvik : s'inscrire dès la grossesse

La pénurie de places en garderie dans la région d'Inuvik en est rendue à un point tel que les parents doivent s'inscrire sur les listes d'attente dès l'annonce de la grossesse.

La Société Children First met tous ces espoirs de régler la situation dans la construction d'un nouveau centre de la petite enfance qui comblerait les besoins et aiderait l'économie locale.

Actuellement, au Inuvik Child Development Centre, la plus importante installation préscolaire, la liste d'attente s'élève à plus de 57 enfants âgés de deux à cinq ans. Pour la directrice du centre, Maryssa Camacho, ce n'est pas toujours facile de faire face à la pénurie : « C'est difficile de dire aux parents qui veulent retourner aux études que nous ne pouvons pas prendre soin de leurs enfants ».

Plus de maisons, moins de stationnements

L'ébauche du plan général de la ville de Yellowknife propose le remplissage de terrains au centre-ville, ce qui réduirait considérablement le nombre de stationnements.

La ville, qui revoit son plan d'aménagement tous les cinq ans, prévoit une augmentation de sa population de 3000 habitants dans les dix prochaines années. Cela représente un besoin de construire plus de 1 385 maisons, dont 346 au centre-ville. Ce qui fait dire à la population de Yellowknife : comment plus d'habitants peuvent égaler moins de voitures?

Les participants à la séance publique sur le sujet ont rappelé à l'administration qu'elle devait accommoder tous ses résidents avec un nombre de places de stationnement approprié. « S'il fait -40 C et que j'ai besoin d'acheter quelque chose, s'il n'y a pas de stationnement en centre-ville je n'irai pas. On ne peut pas s'y rendre en vélo quand il fait -40 C », souligne Margaret Marshall.

Bob Long, responsable administratif de la ville, soutient que si les gens habitent et travaillent au centre-ville, ils n'ont pas besoin de voiture, même par grand froid. « Le nouveau projet d'aménagement du centre-ville concerne moins les gens qui y vont faire leurs courses que ceux qui y travaillent », souligne-t-il.

Nouveau projet à la FFT

« Vers le pacifique »

Le nouveau coordonnateur de la FFT aura à piloter un projet financé par Justice Canada.

Virginie Bouchard

La Fédération franco-ténoise (FFT) a accueilli un nouveau coordonnateur au sein de son service jeunesse. Étienne Croteau, technicien en loisirs originaire de la région de Montréal, vient à peine d'arriver à Yellowknife qu'il doit porter un projet d'envergure, le projet Nordic-Action « Vers le pacifique ».

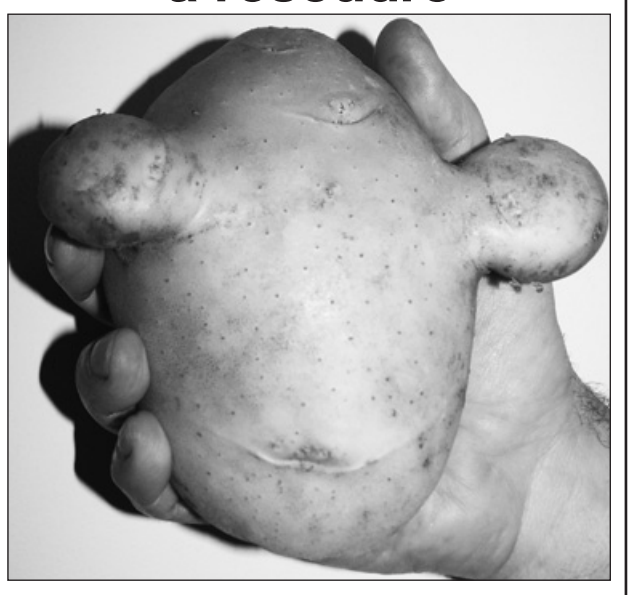
Le nouveau coordonnateur, Étienne Croteau (Photo : Virginie Bouchard)

Le projet a pour but d'éduquer et de sensibiliser les jeunes des écoles francophones à la résolution de conflits. La première phase débutera dès la première semaine d'octobre par une courte formation pour les parents ainsi qu'une formation complète et obligatoire pour le personnel de l'école Allain St-Cyr de Yellowknife et l'école Boréale de Hay River. « Vers le pacifique est un nouveau projet de la FFT, il y a eu d'autres projets, notamment pour prévenir le décrochage, par le passé, mais celui-ci a une ampleur beaucoup plus importante », souligne Étienne Croteau. Échelonnée sur deux ans, l'initiative jeunesse touchera pour le moment deux des quatre communautés francophones des Territoires du Nord-Ouest, soit Yellowknife et Hay River.

Le projet Nordic-Action, financé par le Programme juridique de partenariats et d'innovation du ministère fédéral de la Justice, vise essentiellement à venir en aide aux enseignants et au personnel non enseignant à désamorcer les conflits qui peuvent mener à des actes de violence. « C'est plus facile d'informer et d'inculquer les bons gestes lorsqu'on est plus jeune », ajoute M. Croteau. Selon des données de Statistiques Canada, les taux de criminalité dans le Nord sont plus de quatre fois supérieurs à ceux dans les provinces. De plus, les Territoires du Nord-Ouest affichent le taux le plus élevé d'affaires criminelles parmi les trois territoires canadiens. « Il est certain qu'un projet visant les jeunes représente une difficulté évidente. Cependant, la commission scolaire a très tôt manifesté son appui et a rendu la formation aux enseignants obligatoire », mentionne le coordonnateur jeunesse.

Les élèves de la maternelle à la douzième année apprendront à mieux gérer les situations de conflits pour qu'elles ne dégénèrent pas en actes de violence. La Fédération franco-ténoise souhaite un rayonnement de son projet dans les autres écoles ainsi qu'une diminution de la violence chez les jeunes.

Un dilemme à résoudre



Cette patate récoltée en septembre ressemble à Monsieur Patate, mais aussi à Shrek. Dès le 30 septembre, exprimez votre opinion sur ce sujet chaud (une patate chaude?) sur le site Web de L'Aquilon www.aquilon.nt.ca

destination canada
www.destination-canada-job-fair.ca
www.destination-canada-forum-emploi.ca

Vous cherchez du personnel bilingue et compétent?

La perle rare vous échappe? Le CDÉTNO se rend en Europe pour vous aider à la dénicher. C'est gratuit!

Nous serons **en France et en Belgique** du 15 au 19 novembre 2011.

Pour que votre entreprise soit représentée à ces foires d'emplois, vous devez faire parvenir vos offres d'emplois **avant le 7 octobre 2011** à l'adresse emplois@cdetno.com .

Pour de plus amples renseignements, demandez Gabrielle au 1.866.849.9139#2.

CDÉTNO
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest
Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement
Citoyenneté et Immigration Canada
Citizenship and Immigration Canada

Éditorial

Alain Bessette

Voter, ça vaut le coup

Pendant que je me tournerai les pouces assis confortablement dans mon salon, avec un sens aigu du devoir non accompli, je vous invite à aller voter le 3 octobre prochain. Pour moi, cette tâche est impossible puisque le député de ma circonscription – Yellowknife Sud – a été élu par acclamation.

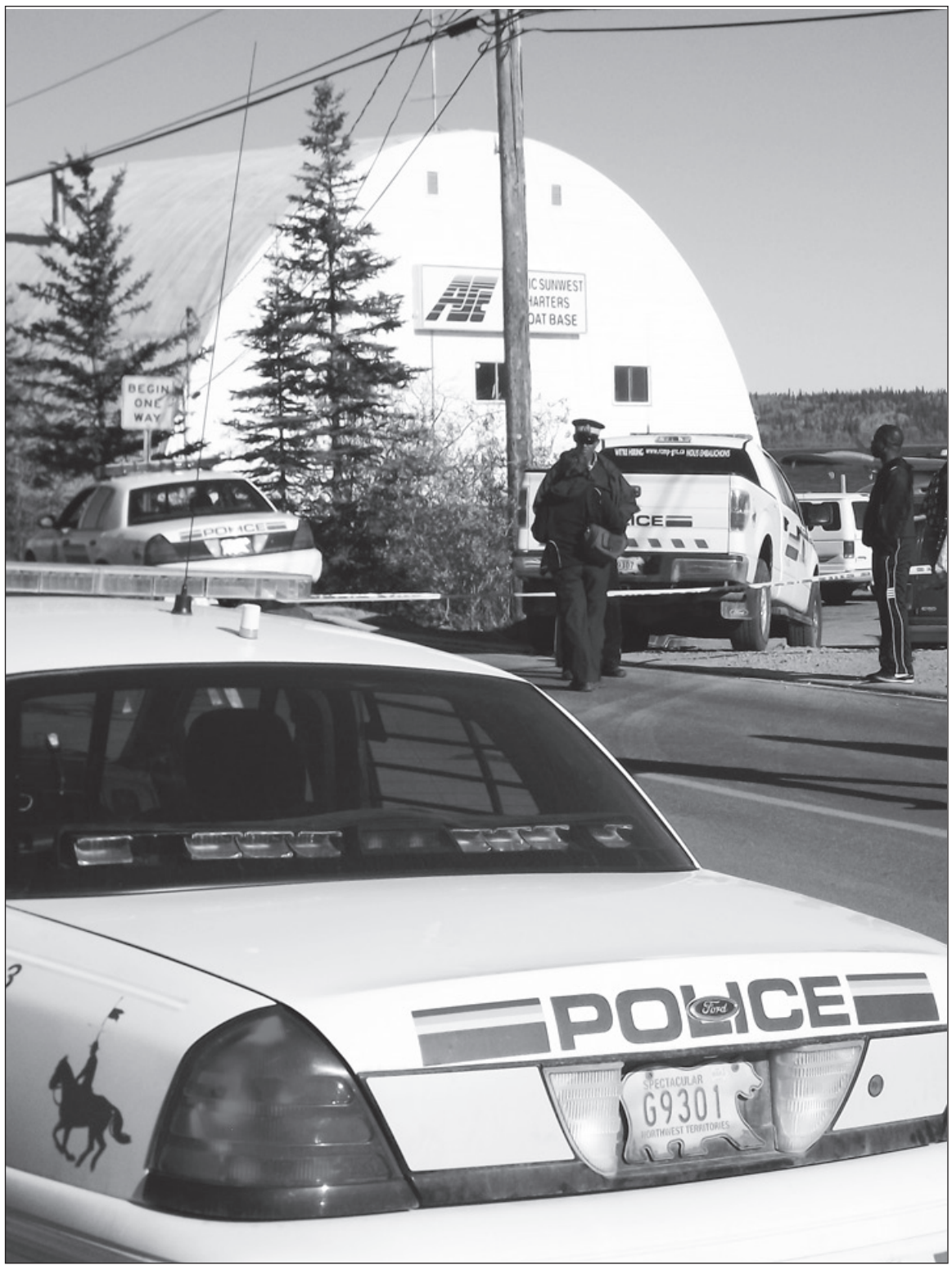
Pour les autres résidents du Nord, sauf dans Tu Nedhe et dans Inuvik Twin Lakes, vous aurez l'occasion de donner un sens ultime à la notion de gouvernement de consensus.

Que l'on soit d'accord ou pas avec la formule électorale, l'élection d'un député pour vous représenter pendant les quatre prochaines années est primordiale. S'il vous représente bien, il saura voter pour la bonne personne à titre de premier ministre. Par la suite, le député ou la députée sera engagé dans les nombreuses tractations de coulisse qui forme l'essence d'un gouvernement de consensus, menant aux compromis nécessaires qui sous-tendent chacune des décisions du Cabinet.

Parlant de Cabinet, je ne crois pas indispensable de calculer préalablement les chances d'un député d'être nommé au Cabinet. Aux fins de représentation de ses électeurs, le poste de ministre est même parfois contre-productif. On le saura le soir de l'élection, mais on peut se demander si les prises de position du ministre Lafferty en matière de gestion du caribou et de dévolution de pouvoir n'ont pas suffisamment déplu à ses électeurs pour rendre sa réélection difficile.

Dans notre forme de gouvernement, le député a un droit de vote, tout comme le député qui devient ministre. Par contre, le simple député n'a pas à se montrer solidaire du Cabinet, à moins qu'il soit là uniquement pour son gain personnel et qu'il recherche éperdument des nominations à des comités parlementaires qui accroitront son revenu.

Rien ne dit que votre choix sera le même que celui de la majorité des électeurs de votre circonscription, mais ça vaut le coût du petit déplacement vers le bureau de vote et les quelques minutes grugées à votre soirée.



Le hangar de la compagnie Arctic Sunwest situé tout près des lieux de l'accident, sur MacDonald Drive dans le vieux Yellowknife, où la police a établi le périmètre de sécurité à la suite de l'accident (Photo : Alain Bessette)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Katimavik ouvre ses portes

Comme une grande famille

Les participants du programme Katimavik de Yellowknife tenaient une activité porte ouverte samedi dernier.

Charles-Antoine Bélair

Le groupe a achevé sa rotation à Yellowknife le mercredi 28 septembre, un parcours qui aura duré trois mois.

Les participants voulaient donc souligner leur passage en invitant la population à discuter avec eux dans la maison qu'ils ont occupée durant le programme.

Quelques personnes de différents milieux dans Yellowknife se sont déplacées pour rencontrer ou revoir les huit participants.

Les jeunes adultes avaient préparé une table avec quelques trucs à grignoter, décorée de façon artistique.

« Je crois que la soirée s'est très bien passée », croit Susie Turner, une des participantes, originaire d'Aurora, en Ontario. « Les invités qui sont venus ont aimé être là. On a eu beaucoup de rires et beaucoup de plaisir. »

Les participants et les invités ont pris beaucoup de plaisir à jouer au jeu « fais-moi un dessin » version jeu du téléphone. (Photo : Charles-Antoine Bélair)

Plusieurs jeux

C'est que justement, le groupe de participants adore faire des jeux tous ensemble. L'agente de projet du groupe de Yellowknife, Claire Smith, organise souvent des jeux que le groupe a pu inventer.

À l'occasion, les invités ont pu prendre part à deux jeux.

De façon générale, les jeux impliquaient beaucoup le bien connu téléphone, qui consiste à passer un message et à espérer qu'il se rende inchangé à la dernière personne.

C'était le cas du premier jeu de la soirée, mélangé au jeu de mime.

Les joueurs se placent en file un derrière l'autre. La personne qui se retrouve à la fin de la file doit trouver une expression, taper sur l'épaule de la personne devant elle et mimer cette expression.

Ainsi, la personne qui voit doit interpréter le mime et répéter ce qu'il croit être l'expression à la personne devant, et ainsi de suite. Une fois rendue à la personne au début de la file, celle-ci doit dire à voix haute ce qu'elle croit être le mime.

Tout aussi amusant, le deuxième jeu consistait à un « fais-moi un dessin » téléphone. Les participants se voient remettre une expression qu'ils doivent dessiner, puis passer à la personne à leur gauche, qui doit interpréter le dessin et écrire ce que ça peut vouloir dire.

Le papier se passe de nouveau à gauche et la personne qui reçoit voit la nouvelle expression, qu'elle doit maintenant dessiner. Le tout jusqu'à ce que le papier revienne dans les mains de son propriétaire.

Et comme le jeu du téléphone d'origine, l'expression de départ subit très souvent d'importantes modifications.

Comme des frères

Cette activité porte ouverte, c'était bien sûr une invitation à connaître le programme à quiconque n'était pas familier avec Katimavik.

Mais c'était aussi une occasion pour ceux qui ont connu les participants de leur dire au revoir.

C'était le cas de la famille de Benjamin Karstad, qui a accueilli Benoît, le participant qui travaillait pour la Maison bleue, et Anthony, un participant qui a dû quitter le programme en cours de route.

Benoît et Anthony, comme les autres participants, ont passé deux semaines en hébergement dans une famille ténoise. Le programme Katimavik permet ainsi aux participants de vivre pleinement la différence culturelle entre l'endroit d'où ils viennent et là où ils sont envoyés.

Les deux participants sont donc allés vivre chez le jeune Benjamin, qui étudie en immersion française à son école.

« C'était cool de vivre avec eux parce qu'ils sont comme des frères », avoue Benjamin.

Réélisez
Wendy
BISARO

Le 3 octobre,
votez pour
Wendy Bisaro
comme
députée de Frame Lake
446-8683
www.wendybisaro.ca

Wendy travaille!

Autorisé par Don Babey – Agent officiel
de Wendy Bisaro, 446-8683

Chers électeurs et électrices de Yellowknife Centre

Sue et moi aimerions vous remercier pour votre appui tout au long de la campagne. Nous avons rencontré plusieurs d'entre vous et nous sommes reconnaissants de votre temps que vous avez partagé. Nous avons entendu beaucoup, mais ce qui est important, c'est que nous avons entendu vos préoccupations.

La direction pour les quatre prochaines années est importante. Le prochain gouvernement doit AGIR pour construire notre économie, mais en même temps trouver un équilibre pour prendre soin de notre population.

Au cours des huit dernières années, j'ai travaillé pour m'assurer d'être disponible et de vous tenir informer de mes actions pour vous représenter.

Dans ces derniers jours de la campagne, je vous encourage tous à aller voter en gardant en tête que je vais AGIR pour vous.

Merci encore pour votre appui et vos encouragements!

Robert Hawkins

Autorisé par Sue Hawkins, agent officiel pour Robert Hawkins – 444-1000.

Réélire
Robert Hawkins

AGIT pour VOUS

Député de Yellowknife Centre

Grâce à vous,

le radiothon du 10e Anniversaire

de votre radio communautaire rayonne en ce moment

Samedi le 1er octobre, de nombreux bénévoles prennent leur place au micro de Radio Taïga de 7 h à 19 h.

12 heures de chaleur garantie sur nos ondes septentrionales.

Vous êtes conviés à encourager la radio par vos dons et votre bonne énergie en appelant au 766-5172

et au 873-3292.

En soirée, une pluie de talent s'abat sur ce radiothon lors de son concert bénéfice dès 19 h au YK ARCC,

5013, 49e rue.

Votre station de l'Alternative musicale vous invite à vous faire mouiller jusqu'à tard le soir, par 4 groupes yellowknifiens et leur averse de musique locale.

Entrée sur donation, consommations disponibles sur place, majeur uniquement

Besoin de financement pour un projet de film?

Si vous faites de la production de films et d'art médiatique, vous êtes peut-être admissible à de l'aide financière. Ce financement, qui a pour objectif de stimuler la production d'arts médiatiques, pourrait vous donner la chance de réaliser votre premier projet de film, d'en faire le lancement, de faire la promotion de l'une de vos productions et d'afficher votre talent.

Pour de plus amples renseignements, consultez le www.nwtfilm.com, envoyez un courriel à l'adresse nwtfilm@gov.nt.ca, ou contactez le bureau du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement de votre région :

Région du Slave Sud
(Fort Smith)
Tél. : 867-872-6430

Région du Slave Nord
(Yellowknife)
Tél. : 867-920-8967

Région d'Inuvik (Inuvik)
Tél. : 867-777-7196

Région du Dehcho
(Fort Simpson)
Tél. : 867-695-7500

Région du Sahtu
(Norman Wells)
Tél. : 867-587-7170

Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

Pour joindre L'Aquilon : (867) 873-6603

Chronique de la langue française

Les prépositions : c'est à... de

Dans la langue courante, lorsqu'on utilise le tour *c'est à* suivi d'un pronom personnel ou d'un nom, on peut faire suivre ce pronom ou ce nom de la préposition *à* ou de la préposition *de* pour indiquer qui devrait accomplir l'action exprimée par l'infinitif qui suit.

Exemples :

- C'est à son supérieur **à** réparer les erreurs.
- Ce soir, c'est à toi **de** préparer le souper.
- C'est à lui **à** mieux ranger ses dossiers.
- C'est à Yolande **de** jouer.

Certains auteurs prétendent que lorsqu'on utilise la préposition *à* dans ce contexte, cela signifierait que c'est au tour de la personne visée à faire l'action exprimée. Lorsqu'on utilise la préposition *de* dans ce contexte, cela signifierait plutôt que la personne visée devrait faire l'action exprimée. Cette nuance de sens n'est pas toujours sentie et elle n'est pas retenue par certains grammairiens.

En fait, dans la plupart des contextes, l'emploi de l'une ou l'autre des prépositions ne modifie nullement le sens de la phrase. On note toutefois que la préposition *de* est beaucoup plus fréquente et qu'elle peut être utilisée dans tous les contextes. L'emploi de la préposition *à* est plus restreint; cette préposition semble apparaître plus naturellement dans des contextes où ce qui est dit a une portée générale.

Exemples :

- C'est aux parents **à** donner le bon exemple.
- C'est aux jeunes **à** changer le monde.
- C'est au syndicat **à** voir au bon déroulement des manifestations.

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Environnement

100 personnes autour de 350 particules

Une danse autochtone pour un événement mondial.

Maxence Jaillet

Samedi 24 septembre, midi, les cloches d'une église de la capitale ténoise carillonnent, plusieurs dizaines de personnes s'attroupent autour d'un parachute posé sur le sol. Cinq Autochtones des collectivités de Dettah et N'Dilo entament une prière rythmée par leurs tambours. Puis c'est une danse de tambour, suivie par les vieux, les jeunes, les politiciens et les activistes… Piétinant en rythme, tous tournent autour de ce cercle blanc où un « 350 ppm » noir a été épinglé. La danse s'arrête, les participants lèvent la tête alors qu'un photographe perché sur un bras élévateur immortalise cette réunion.

La photo se retrouve maintenant parmi les milliers d'autres venant du monde entier. Depuis cinq ans, des actions créatives sont organisées dans le monde afin de montrer l'intérêt de la population à convaincre les politiciens d'agir pour réduire la pollution atmosphérique. L'organisme 350.org se base sur des recherches scientifiques pour insister sur le nombre 350 —qui en partie par million constitue le seuil limite de CO2 dans l'atmosphère toléré par la planète. Ces rassemblements actifs demandent donc que l'humanité réussisse à abaisser de 80 % la concentration de particules de carbone pour l´année 2050.

Bill Erasmus, le chef national de la Nation dénée, s'est lancé dans un discours dénigrant l'expansion de l'industrie des sables bitumineux. Il a témoigné que les Dénés, même s'ils ne parcourent plus autant leur territoire qu'avant, se rendaient bien compte des changements qui s'opèrent dans la nature. « Dans les lacs, il y a des roches là où nous n'en avons jamais vu avant. Le niveau de l'eau est extrêmement bas cette année. […] La raison de cela c'est que pour produire un baril de pétrole [en Alberta], il en nécessite quatre ou cinq barils d'eau. Nous disons qu'à notre époque ce ne devrait plus être comme ceci. Il devrait être possible de trouver une technologie qui pourrait faire qu'un baril de pétrole nécessite un baril d'eau », a clamé le chef autochtone.

Ainsi, durant cet événement voulant abaisser la quantité de gaz carbonique, et souligner l'importance d'une bonne qualité de l'air, peu de choses ont porté véritablement sur les Territoires du Nord-Ouest. Force est de constater que le grand air des villes nordiques reste pur en comparaison avec les grandes métropoles asiatiques ou indiennes. Une récente étude de l'Organisation mondiale de la santé a établi que l'air de Whitehorse, la capitale du Yukon, accusait une moyenne annuelle de seulement trois microgrammes de particules d'une taille égale ou inférieure à 10 micromètres (PM10) par mètre cube. Alors que la capitale de la Mongolie, Oulan Bator, présente une concentration moyenne annuelle de PM10 de 279 microgrammes par mètre cube et que Ahvaz, une ville Iranienne, est en tête de cette liste onusienne avec une moyenne annuelle des particules PM10 qui s'élève à 372 microgrammes par mètre cube.

Pourtant, le Nord avec ses centrales électriques dépendantes du diesel fait dire à Joshua Gagnon, le président de l'Association de l'administration des affaires du Collège Aurora, que les résidents du Nord se sentent impliqués dans les changements qui s'opèrent autour d'eux. « Un événement comme celui-ci dans le Sud attirerait des milliers de personnes. Ici, les gens se sont déplacés malgré la pluie et le froid. »

Une danse du tambour a été célébrée autour du symbole 350 ppm, qui représente un mouvement mondial pour bonifier la qualité de l'air. (Photo : Maxence Jaillet)

Un Twin Otter s'écrase dans le vieux Yellowknife

Les deux pilotes périssent

Le Nord a de nouveau été secoué la semaine dernière alors qu'un hydravion s'est écrasé sur MacDonald Drive dans le vieux Yellowknife.

Charles-Antoine Bélair

L'écrasement de l'hydravion a tué sur le coup les deux pilotes, Nicole Stacey, 26 ans, et Trevor Jonasson, 36 ans.

Les autres passagers, employés et invités de la compagnie Avalon Rare Metals, ont été blessés, certains gravement, et ont été transportés à l'hôpital Stanton de Yellowknife. L'un des blessés a ensuite été transféré à Edmonton pour des blessures au dos.

L'hydravion de la compagnie aérienne Arctic Sunwest revenait d'un site d'exploration d'Avalon Rare Metals, près de Thor Lake. On ne sait toujours pas ce qui a causé l'engin à s'écraser dans un espace vacant entre deux condos, sur MacDonald Drive, le jeudi après-midi.

Des enquêteurs ont été dépêchés sur les lieux vendredi pour tenter de reconstituer la scène.

En entrevue avec *Northern News*, un résident du vieux Yellowknife, Allan Short, explique qu'il a vu l'hydravion se retrouver à la verticale, comme si le pilote Jonasson ou la copilote Stacey avait tenté de redresser l'appareil dans le ciel. Il aurait ensuite tenté une manœuvre d'atterrissage, mais avec peu d'espace, les ailes se sont heurtées aux résidences, s'écrasant au sol.

Plusieurs facteurs pourraient avoir fait une différence dans cet accident, selon Vincent Méreau, de la Fédération franco-ténoise, qui a déjà travaillé pour la compagnie Arctic Sunwest.

« Ces appareils sont vieux et tu as la double commande, automatique et manuelle », explique-t-il. « Comme ce sont des vieux appareils, le changement entre les deux en plein vol prend un certain temps. Ça reste rapide, mais quand tu es dans une situation critique, tu n'as pas le temps. »

Nicole Stacey, 26 ans, est l'une des pilotes décédés dans l'écrasement du Twin Otter à Yellowknife. (Photo : Gracieuseté).

Il ajoute qu'il est possible que cet appareil n'était pas doté d'un système de direction hydraulique, qui fonctionne sensiblement sur le même principe que la direction assistée sur une voiture.

« Sur un Twin Otter, comme il n'y a pas d'assistance hydraulique, il faut souvent être deux personnes pour tirer sur le manche si l'avion est mal pris pour reprendre de l'altitude. », soutient-il.

Pilotes en attente

Il est possible que c'était Nicole Stacey qui était aux commandes de l'appareil lorsqu'il s'est écrasé. La copilote d'Arctic Sunwest et réserviste de l'armée canadienne faisait partie de ce que le milieu aérien nordique appelle des « *waiting pilots* », des pilotes en attente.

Ces pilotes sont dans l'impossibilité de se trouver un poste comme pilote dans les compagnies aériennes plus grosses et viennent acquérir de l'expérience dans le Nord, en attente d'un poste ailleurs.

Depuis le début de l'été, Nicole Stacey commençait à faire ses premières heures de vol avec Arctic Sunwest, elle qui avait travaillé avec Vincent Méreau dans le département d'envoi et de réception de marchandises.

Vincent soumet ainsi l'hypothèse qu'elle pilotait l'hydravion pour pratiquer une phase d'atterrissage, ou plutôt d'amerrissage dans le cas présent.

Compte tenu de la situation météorologique, de la condition de l'avion, il est possible que ce passage en manuel pour faire amerrir l'hydravion ait pris trop de temps, causant l'écrasement du Twin Otter.

Elle était comme Indiana Jones

Vincent Méreau a très bien connu Nicole Stacey en tant que collègue. Avant qu'elle ne commence ses heures de vol, elle a été en collaboration directe avec l'actuel agent de développement de la Fédération franco-ténoise, à la réception de l'envoi de marchandises.

« C'était une fille qui était extrêmement capable », décrit Vincent. « Quand je dis ça, c'est-à-dire que pour moi, quelqu'un de la ville, elle était comme Indiana Jones. Elle savait tout faire. C'était une fille pleine d'énergie. À 26 ans… j'ai pas fait le dixième de ce qu'elle a fait. »

Dans le cas des passagers du vol, les employés d'Avalon Rare Metals ont tous été autorisés à quitter l'hôpital. Deux des invités de la compagnie ont pu aussi quitter les centres hospitaliers alors que deux autres y sont encore pour traiter des blessures plus importantes. Aucune vie n'est toutefois en danger.

Demandez la version PDF

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Votre maison a-t-elle besoin de réparations ou d'améliorations majeures?
Votre maison a-t-elle besoin d'entretien préventif?
Vous achetez une maison pour la première fois et vous avez du mal à obtenir un prêt hypothécaire?
Avez-vous besoin d'aide pour construire ou acheter une nouvelle maison?
Voulez-vous apprendre ce qu'il vous faut pour être propriétaire ou acheter votre propre maison?
Nous pouvons vous aider!

Les conseillers en matière de programmes de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest accepteront les demandes du 6 septembre au 14 octobre 2011 pour les programmes à venir.

Favoriser l'autosuffisance grâce au programme *Options de logement*
Le programme recrute du 6 septembre au 14 octobre 2011.

Voici l'occasion de faire une demande pour 2012-2013. Les ménages intéressés doivent appeler pour prendre en rendez-vous à une séance d'information et d'orientation. Pour de plus amples renseignements sur la gamme de programmes d'*Options de logement* ou pour prendre rendez-vous, communiquez dès aujourd'hui avec votre organisme local d'habitation ou votre bureau de district de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

www.aquilon.nt.ca

Chronique de la mine Giant

Une solution permanente aux résidus miniers près du ruisseau Baker

Chroniqueuse invitée

BIO : Trish Merrithew-Mercredi est la directrice générale régionale pour Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC), dans la région des Territoires du Nord-Ouest. AADNC est responsable de l'assainissement d'un certain nombre de sites contaminés dans les Territoires du Nord-Ouest, y compris la mine Giant.

Des travaux seront bientôt entrepris près de l'embranchement du lac Vee. En effet, à la mi-octobre, l'équipe de la mine Giant d'AADNC commencera à recouvrir les résidus miniers historiques situés à proximité du ruisseau Baker afin d'empêcher l'érosion des contaminants dans le ruisseau Baker, comme cela s'est produit ce printemps.

Ces travaux sont devenus nécessaires après que l'écoulement du ruisseau Baker ait été détourné vers les résidus en raison d'une accumulation de glace avant de reprendre son cours naturel. C'était la première fois qu'un événement naturel de ce genre se produisait sur le site de la mine. Le plan d'assainissement prévoit des mesures particulières pour cette zone et la situation aurait été corrigée après l'obtention des approbations réglementaires.

La situation étant urgente, l'inspecteur d'AADNC a ordonné que les travaux soient réalisés en vertu de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*. Ces travaux n'auront aucune incidence sur l'évaluation environnementale.

En collaboration avec une entreprise d'ingénierie spécialisée, nos ingénieurs et spécialistes de l'eau, ont préparé un plan qui permettra de régler de façon permanente le problème des résidus miniers. Ce plan a été revu et approuvé par les inspecteurs d'AADNC ainsi que par les spécialistes d'Environnement Canada et de Pêches et Océans Canada.

La solution proposée pour ces résidus historiques est similaire à ce que nous avons prévu dans le plan d'assainissement pour les autres résidus de la mine Giant, c'est-à-dire le recouvrement de toute la zone. En premier lieu, une membrane à résistance élevée sera placée sur les résidus. Cette membrane sera ensuite recouverte de plusieurs couches de gravier et de sable fin (le sable utilisé contiendra des semences indigènes qui produiront un couvert végétal). La végétation renforcera le recouvrement et préviendra l'érosion des résidus dans le ruisseau.

Pendant ces travaux, une clôture anti-érosion sera également mise en place autour des résidus et entre cette zone et le ruisseau afin d'accroître la protection contre l'érosion des sédiments. De grosses roches seront utilisées pour créer une barrière d'enrochement qui s'étendra de la zone des résidus jusqu'au bassin Baker, ajoutant ainsi une mesure supplémentaire de prévention de l'érosion.

L'équipe de la mine Giant a déjà réalisé certains travaux en vue d'empêcher le rejet de contaminants dans le bassin Baker. Parmi ceux-ci, mentionnons qu'une digue a été construite au printemps afin d'empêcher l'eau du ruisseau Baker de déborder sur les résidus miniers. La digue demeurera en place jusqu'à ce que l'ensemble du plan d'assainissement ait été exécuté.

Ces travaux, ainsi que la mise en œuvre du plan d'assainissement, protègeront la santé et la sécurité des résidants du Nord et l'intégrité de l'environnement.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

VISITE D'UN PARC DE STOCKAGE

Rénovation d'un parc de stockage de produits pétroliers

– Tulita, TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) prévoit avoir besoin de services de conception et de construction dans le cadre de son projet de rénovation des installations de Tulita. Le GTNO lancera, à l'automne 2011, un appel d'offres ou un appel de propositions pour la conception et la construction des installations à l'intention des entrepreneurs intéressés.

On invite les entreprises qui ont une expérience reconnue en conception et en construction de parcs de stockage, et qui ont l'intention de présenter une offre ou une proposition pour la rénovation de ce parc de stockage, à visiter les installations existantes le 6 octobre 2011.

Le GTNO assume les frais d'un seul vol nolisé dont le départ de Yellowknife est prévu pour le 6 octobre 2011, à 8 h 30, et le retour à Yellowknife est prévu le même jour en soirée. Un maximum de deux représentants par entreprise choisie pourront embarquer sur ce vol, selon les places disponibles. Le GTNO couvre uniquement les frais de ce vol nolisé et n'assumera pas les autres frais encourus par les entreprises.

Cette visite a pour seul but de permettre aux entreprises d'observer l'état actuel des installations. Le GTNO ne répondra à aucune question durant cette visite. Les entrepreneurs devront attendre que le processus d'appel d'offres ou de propositions soit enclenché pour poser leurs questions.

Les entreprises qui désirent participer à cette visite doivent en faire la demande par écrit, en envoyant une lettre signée et adressée au GTNO. À titre de référence, veuillez vous assurer d'inclure les renseignements suivants :

Visite du parc de stockage
Parc de stockage de produits pétroliers de Tulita
Tulita NT
N° de projet 0610.4500

Vous pouvez nous faire parvenir les demandes par fax, au 1-867-873-0218, ou par courrier, à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau régional du Slave Nord, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 OCTOBRE 2011.

À l'attention de : Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Marc Whitford
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3177

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Marchez à nos côtés contre la violence familiale

Merci aux membres suivants de la Campagne du ruban blanc de Yellowknife (de gauche à droite) : Terry Hartwright, Flint Palmer, Cameron Buddo et David Wasylciw. Photo de James Mackenzie

Prévenir, réduire et faire cesser la violence :

- Mettez sur pied un plan d'évacuation – trouvez un endroit où vous mettre à l'abri en cas d'urgence
- Alertez la GRC de votre région
- Demandez une ordonnance de protection d'urgence en appelant au 1-866-223-7775
- Téléphonez à votre intervenant local des services aux victimes
- Appelez l'aide financière d'urgence au 1-867-920-6911*
- Discutez avec un avocat des autres moyens qui s'offrent à vous pour vous protéger, vous et vos enfants, d'un membre de la famille violent
- Sachez que vous n'êtes pas responsable de la violence

Comment aider à mettre un terme à la violence familiale :

- Renseignez-vous sur les facteurs qui contribuent au problème
- Objectez-vous aux blagues et au langage qui avilissent les gens
- Décelez les actes de violence au travail, à l'école et à la maison et dénoncez-les
- Observez votre propre comportement
- Travaillez à l'atteinte de solutions à long terme
- Apprenez les raisons pour lesquelles certains hommes sont violents

Soyez à l'affût des activités qui auront lieu au cours de la Semaine de sensibilisation à la violence familiale dans votre collectivité.

Territoires du Nord-Ouest Justice

Ensemble, nous pouvons changer les choses - marchez à nos côtés contre la violence familiale.

* Le Fonds d'urgence pour les victimes d'actes criminels est une initiative conjointe de Justice Canada et du ministère de la Justice du GTNO.

www.justice.gov.nt.ca

Petites annonces

Astrologie/horoscope
ABORDABLE- Composez le code promotionnel 94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MEDIUM*. Téléphonez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59$/min. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Occasions d'affaires
Vous voulez gagner plus d'argent?
Nous sommes à la recherche d'entrepreneurs bilingues qui veulent développer un revenu supplémentaire à partir de la maison.
Évaluation et formation gratuite. www.actionfreedom.com

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0 Tél. : 1 867 695 2000 Fax : 1 867 695 2000. Courriel rockmatte@gmail.com

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

Prix Boréal remis par la FCFA

Benoît Pelletier, récipiendaire du prix Boréal 2011

Caroline Murray-Daignault

Photo (site de la FCFA)

Le 22 septembre dernier, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) remettait à Benoît Pelletier, professeur de droit civil à l'Université d'Ottawa et ex-politicien, le prix Boréal pour s'être démarqué dans la lutte pour la langue française.

Ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne au gouvernement du Québec de 2003 à 2008, on doit notamment à M. Pelletier la nouvelle politique du Québec en matière de francophonie canadienne, ainsi que la création du Centre de la francophonie des Amériques, où la FCFA détient d'ailleurs un siège.

La présidente de la FCFA, Marie-France Kenny, soutient que M. Pelletier a constamment tenté de resserrer les liens entre les Québécois et les francophones pour créer un Canada français uni. En employant le « nous » pour englober les francophones de partout au Canada, M. Pelletier cherchait à collaborer avec les communautés hors-Québec sans mettre pour autant le Québec sur un piédestal. La FCFA lui offre donc le prix Boréal pour le remercier d'avoir relancé la collaboration entre le Québec et le restant de la francophonie canadienne.

Ses nombreuses manifestations d'appui aux enjeux des communautés ont démontré de quelle façon il voyait et continue de voir la francophonie canadienne : un « nous » collectif, a déclaré la présidente de la FCFA, Marie-France Kenny.

Toujours présent dans la francophonie

Malgré le fait qu'il ne soit plus en politique, le lauréat est toujours actif au sein des communautés francophones. Il participera d'ailleurs, à titre de conférencier, à la 36e assemblée générale de la FCFA qui aura lieu cette fin de semaine à Ottawa. Il fait aussi partie de comités de la fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et rencontre régulièrement les communautés afin de se pencher sur les enjeux qui les touchent. Il a également été président du comité de mise en candidature de la ville de Gatineau pour les VIe Jeux de la francophonie canadienne, qui auront lieu en 2014. En 2010, il a aussi publié *Une certaine idée du Québec*, une réflexion sur le sens de la société québécoise et les enjeux des relations intergouvernementales canadiennes.

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier autorisé
Unité des soins médicaux de jour

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8906
Date limite : 7 octobre 2011

Infirmier autorisé
Équipe volante

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8907
Date limite : 7 octobre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE FORT SMITH

Diététicien communautaire

Fort Smith, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2012

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 233 $.

Nº du concours : 8905
Date limite : 7 octobre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail

Adjoint administratif

Iqaluit, NU
#N11/39NU

Le traitement varie entre 26,67 $ et 31,85 $ l'heure (soit environ entre 52 006 $ et 62 107 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 714 $.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **7 octobre 2011**

Infirmier-conseil

Yellowknife, TNO
#N11/40NT

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des TNO et du Nunavut
Section des ressources humaines
Centre Square Tower, 5e étage, C. P. 8888
Yellowknife NT X1A 2R3
Tél. : 867-669-4414, ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-4596, ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wscc.nt.ca

Nous vous invitons à prendre connaissance de la description de tâches sur notre site Web à www.wscc.nt.ca.

Vous devez clairement indiquer votre admissibilité à un traitement prioritaire en vertu de la politique d'action positive.

La CSIT est un milieu de travail inclusif.
Si vous avez une incapacité et avez besoin de soutien ou d'accommodements pendant le processus d'embauche, nous vous invitons à identifier vos besoins lorsque nous communiquerons avec vous pour une entrevue.

Notre mission :
Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés.

Le Canadien de Montréal

Une place assurée

Alain Bessette

L'an dernier, le club montréalais a terminé au sixième rang. Je tente aujourd'hui de prédire à quelle position le club peut prétendre pour la saison 2011-2012.

Il y a à peine un mois, j'aimais bien les chances du Canadien d'améliorer sa position au classement. Malheureusement, la saison n'a pas encore commencé que la situation des blessures inquiète. Le plus gros absent en début de saison sera certainement Andrei Markov. Mais il y a aussi des chances qu'Eller, Desharnais et White ne puissent être de l'alignement au premier match.

Regardons rapidement la situation des autres clubs de l'Est. Des sept clubs qui ont raté les séries, je n'en vois pas un seul qui puisse prétendre s'être suffisamment amélioré pour devancer les autres équipes. Ainsi, les équipes de Buffalo et les Rangers se sont toutes deux améliorées et conserveront leur mainmise sur ces deux dernières positions.

Il y a un club qui devrait faire moins bonne figure cette année : les Flyers de Philadelphie. Cette équipe a certes amélioré sa position des gardiens de but et, même en l'absence de Pronger, sa défensive est solide.

Je crois cependant que la perte de Leino, Richard et Carter se fera lourdement sentir. Je ne serais pas étonné si ce club devait se battre pour une participation aux séries après avoir terminé au 2e rang l'an dernier.

Classement de l'Est	Classement de l'Ouest
Washington	Vancouver
Boston	San Jose
Pittsburgh	Detroit
Tampa Bay	Nashville
Montréal	Los Angeles
Buffalo	Chicago
Rangers de New York	Anaheim
Philadelphie	St-Louis
---	---
Toronto	Minnesota
Caroline	Dallas
Floride	Phoenix
Islanders	Colombus
New Jersey	Calgary
Ottawa	Edmonton
Winnipeg	Colorado

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Łutselʔke, N'Dilo et de Yellowknife

Travailleur social communautaire de niveau III

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,36 $ l'heure (soit environ 76 752 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8926
Date limite : 7 octobre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Interprète en langues autochtones (tłı̨chǫ)

Administration de santé territoriale Stanton
Coordonnateur du programme de mieux-être pour les Autochtones – Services des langues officielles
Yellowknife, TNO

Postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 26,67 $ l'heure (soit environ 52 007 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8910 **Date limite :** 7 octobre 2011

Directeur adjoint des installations aéroportuaires

Ministère des Transports
Administration centrale
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 54,10 $ et 64,59 $ l'heure (soit environ entre 105 495 $ et 125 951 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8922 **Date limite :** 7 octobre 2011

Coordonnateur des réservations et préposé à la saisie des données

Administration de santé territoriale Stanton
Fonctionnement
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée du 3 novembre 2011 au 13 novembre 2012

Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 985 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8912 **Date limite :** 7 octobre 2011

Analyste de la planification financière et du budget

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Service des affaires stratégiques
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8917 **Date limite :** 14 octobre 2011

Agent de la planification et du fonctionnement des parcs

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement
Tourisme et parcs
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 43,16 $ l'heure (soit environ 84 162 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8924 **Date limite :** 7 octobre 2011

Infirmier de relève en milieu correctionnel

Ministère de la Justice
Centre correctionnel du Slave Nord
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8918 **Date limite :** 7 octobre 2011

Spécialiste principal de la gestion d'énergie

Ministère des Travaux publics et des Services
Services de conception et services techniques
Gestion des biens
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement varie entre 43,16 $ et 51,52 $ l'heure (soit environ entre 84 162 $ et 100 464 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8895 **Date limite :** 30 septembre 2011

Formateur en programmes de la sécurité du revenu

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Programmes de la sécurité du revenu
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8883 **Date limite :** 7 octobre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Élections territoriales 2011

Élections et médias sociaux

Pour redonner tout son sens au concept de consensus, un francophone des TNO crée un groupe Facebook pour animer virtuellement la discussion entre la population et les candidats.

Virginie Bouchard

Les 17e élections territoriales auront lieu lundi prochain, le 3 octobre, aux Territoires du Nord-Ouest. Pour aider les électeurs à faire le bon choix, George Lessard, un citoyen de Yellowknife, a décidé d'utiliser les réseaux sociaux pour favoriser les discussions.

« Durant les élections, les électeurs ont peu de chance d'avoir des discussions sur les grands sujets territoriaux », précise M. Lessard. C'est pourquoi il a créé un groupe Facebook. Pour lui, un gouvernement de consensus doit se fonder sur une participation de tous les citoyens. « Le grand consensus dont on parle toujours, c'est seulement un consensus d'assemblée. Le grand public n'a pas de chance de discuter », ajoute George Lessard.

Son groupe connaît d'ailleurs un bon succès, compte tenu de la nouveauté de ce concept : « Il y a environ 200 inscrits. Ça semble peu, mais pour les Territoires du Nord-Ouest, c'est beaucoup », ajoute l'initiateur du projet. » Après quelques recherches, il a constitué une liste d'informations sur les candidats. Certains d'entre eux possèdent seulement un numéro de téléphone et même pas d'adresse courriel, tandis que d'autres ont des comptes Facebook et Twitter. George croit que les candidats qui sont sur les médias sociaux ont un certain avantage, notamment auprès des jeunes : « Si un candidat veut mon vote, je veux savoir s'il peut répondre à mes questions. S'il ne le fait pas, je ne vais pas voter pour lui. L'important dans tout ça, c'est l'engagement du candidat face aux électeurs ».

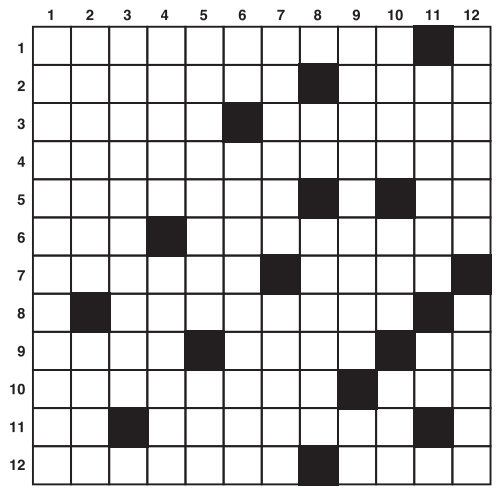
Un nouveau forum virtuel a fait son apparition grâce à Facebook.

Le groupe Facebook de M. Lessard n'a pas qu'une fonction électorale. Le concepteur s'attend à ce que les candidats qui ce sont inscrits sur Facebook restent actifs aussi après la campagne : « L'engagement c'est l'engagement. »

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 164



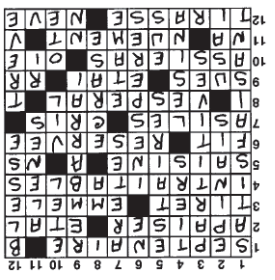
HORIZONTALEMENT

1- Durée de sept jours, dans le déroulement d'une maladie.
2- Ramener au calme. – Table du boucher.
3- Petit trait horizontal. – Met de la confusion dans.
4- Très exigeants.
5- Fait de saisir une juridiction. – Notre-Seigneur.
6- Produisit. – Discrète.
7- Établissements psychiatriques. – Mouvements intérieurs spontanés.
8- Du soir.
9- Suintes. – Câble métallique. – Doublée.
10- Installeras quelqu'un sur un siège. – Le jars l'a à l'œil.
11- Interjection. – Carrément.
12- Filet pour prendre des perdrix. – Plaque de neige isolée.

VERTICALEMENT

1- Qui contente.
2- Protégeais la tige des jeunes arbres avec des branches épineuses. – Épuisai.
3- Qui expriment l'idée de partie par rapport au tout.
4- Troisième personne. – Économisa avec excès.
5- Commune du Nord. – Possédas.
6- Négation. – Inattendus.
7- Os. – Recouvre de tain une glace.
8- Possessif. – Broie.
9- Repris vivement quelqu'un. – Doublée.
10- Commune du Morbihan. – Méprisable. – Enlève.
11- Poinçons. – Souri.
12- Porte préjudice à. – Suspension d'attaques quelconques.

RÉPONSE DU Nº 164



Horoscope

SEMAINE DU 2 AU 8 OCTOBRE 2011

Bélier

BÉLIER
Votre besoin de connaître la vérité est toujours très fort. À cause de la planète Mars, vous tolérez très mal que l'on ne soit pas droit avec vous. Vous avez raison; continuez d'agir ainsi.

Taureau

TAUREAU
Vous voulez vivre d'une manière merveilleuse. Vous accordez de l'importance à votre vie professionnelle. Vous êtes dans une période où les choses vont pour le mieux. Vous vous sentez très bien.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez l'impression de ne pas pouvoir faire les choses comme vous le désirez. Cela vous apporte des désagréments. Ne vous en faites pas trop, car bientôt votre vie sera meilleure.

Cancer

CANCER
Voici une semaine captivante sur le plan de vos amours. La planète Vénus vous apporte beaucoup de bonheur. Vous êtes aimé plus que jamais. Vous le réaliserez bientôt et vous en serez surpris.

Lion

LION
Vous vous sentez devenir très indépendant face à certaines situations qui vous ont causé des problèmes dans le passé. Vous commencez à aller mieux. Profitez-en pleinement et épanouissez-vous.

Vierge

VIERGE
Vous apprenez à vous faire confiance. Vous êtes dans une phase qui demande beaucoup de subtilité. Vous avez besoin de comprendre ce que les autres veulent de vous sur le plan des amitiés.

Balance

BALANCE
La planète Jupiter vous apporte beaucoup de bonnes choses, mais vous avez l'impression que vous faites preuve de légèreté dans votre conduite. Vous devenez plus exigeant envers vous-même. Cela est très bien.

Scorpion

SCORPION
Beaucoup d'éléments nouveaux sont à prévoir en ce qui a trait à vos projets. Vous êtes surmené. Faites attention de ne pas trop vous épuiser. Respectez-vous et tout ira très bien.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez de grands espoirs. Présentement, vous êtes dans une période qui vous apporte de grandes satisfactions. C'est vraiment extraordinaire; vous vous sentez très heureux.

Capricorne

CAPRICORNE
Cette semaine, le Nœud Sud (nœud descendant de la Lune) vous apporte beaucoup de moments de recul face à plusieurs aspects de votre vie. Vous voyez tout d'une façon très critique. Votre intelligence est très active.

Verseau

VERSEAU
Concernant vos rêves, il y a du nouveau! Certains d'entre eux pourraient se réaliser, mais ne vous endettez pas. Soyez vigilant et pensez à tous les aspects de votre vie.

Poissons

POISSONS
Cette semaine, votre sens de la débrouillardise est mis en évidence. En ce moment, vous devez avoir beaucoup d'énergie morale. Ne vous inquiétez pas, car vous n'en manquerez pas.